

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 7:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Przygotuj łańcuch!* Bo ziemia jest pełna krwawych wyroków, a miasto pełne jest gwałtu! ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przygotuj łańcuch! Bo ziemia jest pełna wyroków wydanych na niewinnych, a miasto pełne jest przemocy!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Uczyń łańcuch, bo ziemia jest pełna krwawych wyroków, a miasto pełne przemocy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Uczyń łańcuch; bo ziemia pełna jest krwawych sądów, a miasto pełne jest krzywd.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Uczyń zamknięcie, ponieważ ziemia pełna jest sądu krwie a miasto pełne nieprawości.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zrób sobie kajdany, ponieważ kraj ten pełen jest krwawych wyroków, a miasto pełne gwałtów.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przygotuj pęta, gdyż ziemia pełna jest krwawych wyroków, a miasto pełne jest gwałtu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Do szczytu splądrują, gdyż kraj pełen jest krwawych sądów, a miasto pełne przemocy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Splądrowany będzie całkowicie, bo kraj pełen jest krwawych sądów, a miasto pełne przemocy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Urządzą rzeź, bo kraj pełen jest krwawych wyroków, a miasto pełne jest przemocy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І зроблять замішання, томущо земля повна народів, і місто повне беззаконня.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Szykuj kajdany! Bo ziemia stanie się pełną krwawych sądów, a miasto pełne bezprawia!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	” ’Zrób łańcuch, bo kraj napełnił się krwawym sądem, a miasto napełniło się gwałtem.

¹⁾ łańcuch, הַתּוֹק (ratoq), hl, por. <x>110 6:21</x> (הַתּוֹקוֹת זָהָב).